

# Derecho a la consulta y consentimiento

NOMBRE DE TRADUCTOR

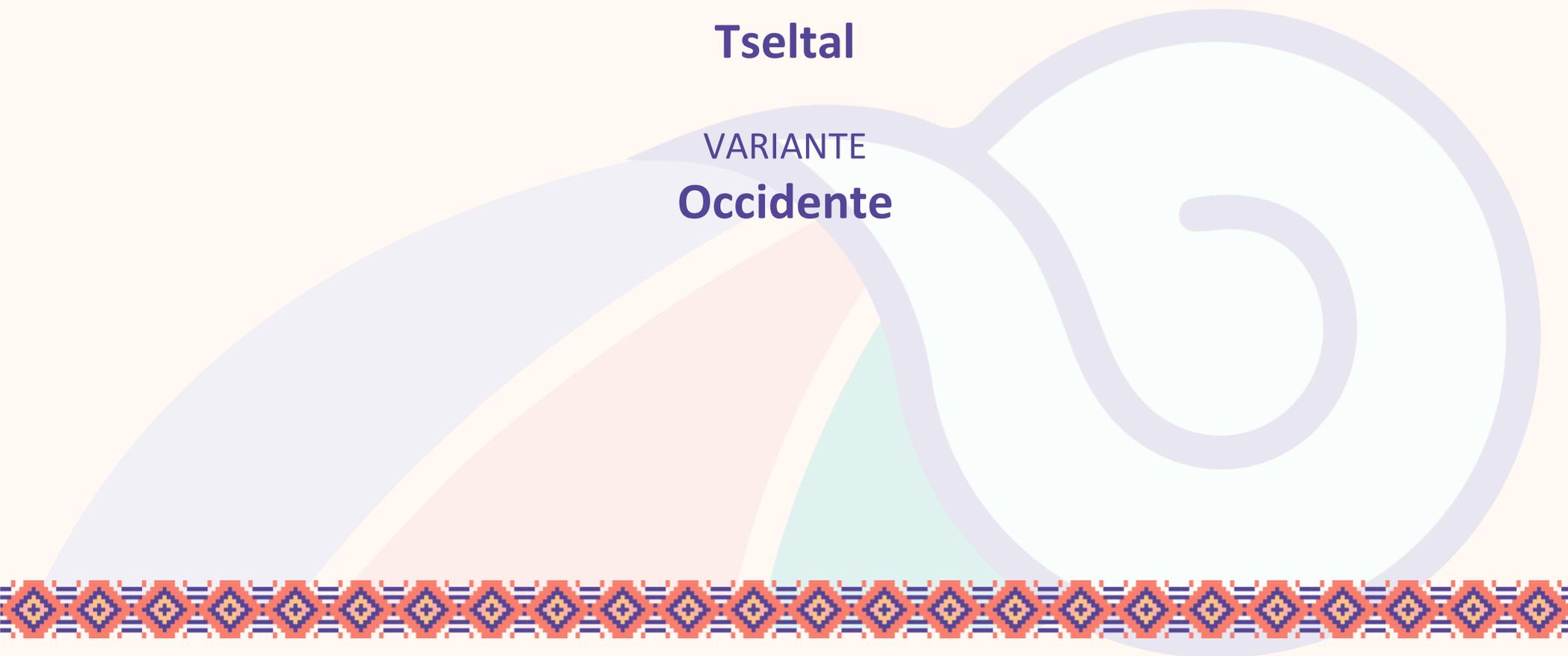
**María Hernández Gómez**

LENGUA

**Tsel'tal**

VARIANTE

**Occidente**



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO- TRADUCCIÓN
<b>Derecho a la consulta y consentimiento</b>	Derecho a que se pregunte y se tengan el permiso de los Pueblos Indígenas	Ay ich'el ta muk' ta tojoltik ay mach'a ya sok'on ay mach'a biti ay bi selab ta tojoltik, te bats'il antsetik winiketik	Es importante que las autoridades nos pregunten sobre algo que quieran hacer dentro de nuestros pueblos y comunidades indígenas. Porque tenemos derecho a enterarnos y saber si tendremos afectaciones.
<b>¿Sabías qué?</b> La tierra y territorios son muy importantes para nuestra comunidad; tanto los saberes ancestrales que fue heredado de las abuelas y abuelos como con la relación con la naturaleza.	La tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir son muy importantes para nuestro pueblo; así como los conocimientos que dejaron nuestras abuelas y abuelos, y nuestra relación con la naturaleza.	Ay bal ja nao, bit'il ay banti ya kuxinematik ka ka ta stalel te bit'il kuxinel stulan sk'oplalil te bats'il jlum; jich bit'il spijilal jilemotik ta stojol anima menchuntik, ta stojol swenta ajaw te'eltik.	¿Sabías que nuestra tierra y nuestro lugar son sagrados, porque ahí está nuestra forma de ser, los saberes de nuestras abuelas y abuelos, y nuestra vida con la naturaleza?
Los pueblos indígenas y todas las personas desempeñamos un papel fundamental en el cuidado de la tierra y los territorios que habitamos, pues son muy importantes para nuestra comunidad, pero ¿cómo podemos defenderla de acciones que la ponen en riesgo?	Los Pueblos Indígenas y las personas ayudamos a cuidar la tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir porque son muy importantes para nuestro pueblo, pero ¿cómo la protegemos cuando hay peligros?	Te bats'il antsetik winiketik sok te yantik kerasuetik, ya koltay batik ta skanantayel te lum k'inal sok te bit'il ka ka stalel kuxinel, tulan swentail ta stojol te bats'il jlum, janax ¿bint'il ut'il ta kanaytane-el tame ay uts'inele?	Nosotras y nosotros, como pueblos originarios, cuidamos la tierra y el lugar donde vivimos, porque ahí está nuestra vida y nuestro modo de ser. Pero cuando hay amenazas, ¿cómo la defendemos?"



<p>La consulta previa, libre, informada, de buena fe y con consentimiento es un derecho las comunidades para protegerla de ciertos riesgos.</p>	<p>Que se nos pregunte con tiempo, de manera libre y con información, de manera honesta y con permiso es un derecho que tenemos los pueblos para cuidar la tierra y el lugar donde tenemos nuestra forma de vivir de los peligros.</p>	<p>Te ay jich mine ay k'a sok'oyel ta ay sk'aalil, lekil jamal ayej, sok te binti yale, sok slekilal ayej te sok ay k'axte'el ta stojol bankilaletik, sok ay ich'el ta muk' ta tojoltik te bats'il ants winik, ta smak'inik te lum k'inal te bit'il stalel ka ka te kuxinelel tame ay uts'inele.</p>	<p>Que nos pregunten con tiempo, con la verdad, con respeto y con permiso, es un derecho que tenemos como pueblos para cuidar nuestra tierra y nuestro modo de vivir cuando hay amenazas</p>
<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a ser consultadas sobre los cambios en las leyes y todas las medidas administrativas que haga el gobierno, principalmente si puedan causar daños o impactos importantes en nuestro territorio, vida comunitaria, económica o política</p>	<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a que el gobierno nos pregunte antes de cambiar leyes o tomar decisiones importantes, como crear reglas, programas o cosas que nos puedan afectar, más si nos pueden causar daños al lugar donde tenemos nuestra forma de vivir</p>	<p>te bats'il antsetik winiketik, ay la ich'el ta muk' ta tojoltik, tame ya slel te mantail te muk'ul awalile,sok ja el yal sk'o pe, mak pas ka ka yantik ta ka ayej, sok tame koltayel, sok ay uts'inel ta tojoltik, sok ta me ay chopolil ta stojol te bit'il ka'yemotik ta ka ka te stalel kuxinele.</p>	<p>Como pueblos originarios, tenemos derecho a que el gobierno nos pregunte antes de hacer cambios en las leyes o tomar decisiones que nos puedan afectar, sobre todo si dañan nuestra tierra y el lugar donde vivimos y somos.</p>
<p>¡Un derecho clave!</p>	<p>¡Un derecho muy importante!</p>	<p>¡Te ich'el ta muk' tulan me sk'oplal!</p>	<p>¡Un derecho muy importante!</p>



<p>Ya que permite la participación de las comunidades en la toma de decisión y garantiza otros derechos como nuestra autonomía y libre determinación</p>	<p>Ya que permite que los pueblos puedan tomar decisiones y asegura otros derechos libres determinación</p>	<p>jich bit'il ay ta pasel, te bats'il antsetik winiketik ay la ich'el ta muk' ayej kop ta tojoltik, sokol Ay kanantayel mantalil ta tojoltikik.</p>	<p>Porque así los pueblos podemos decidir por nosotros mismos y también se cuidan otros derechos, como la libre determinación</p>
<p><b>¡Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</b></p>	<p><b>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</b></p>	<p>! jich ya yal te mantalil yu'un chebal <i>de la Constitución de México!</i></p>	<p><b>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</b></p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación <b>¿cómo se ha pronunciado en materia de consulta de los pueblos indígenas?</b></p>	<p>¿Qué ha dicho la Suprema Corte de Justicia de la Nación sobre que se pregunte a los pueblos indígenas?</p>	<p>Jich te bit'il ya te muk'ul mantalilla Suprema <i>Corte de Justicia de la Nación</i> jich te bit'il ay bi ta sok'oy te tojoltik te bats'il antsetik winiketik</p>	<p>¿Qué dice la Suprema Corte de Justicia de la Nación sobre el derecho que se nos consulte con respeto a los pueblos indígenas?</p>
<p>Al resolver el <b>Amparo en Revisión 134/2021</b>, la Corte concedió la protección a la comunidad indígena de Tecoltemi en Puebla al cancelar los proyectos mineros que tenían planeado desarrollarse en sus territorios,</p>	<p>Al momento de solucionar el <b>Amparo en Revisión 134/2021</b>, la Corte dio la protección al pueblo Tecoltemi en Puebla al quitar los proyectos mineros que se iban a hacer en el lugar donde tienen su forma de vida</p>	<p>Jich te bit'il ya chajpan te ayej yu'un te <b>Amparo en Revisión 134/2021</b>, la Corte <i>cuido al pueblo Tecoltemi en Puebla</i>, te bit'il la yich mak'el te mataniletik ta awalil te stojol jok' tonetik bit'il ta yantik jpasik sok yantik kuxinel.</p>	<p>Cuando resolvieron el <b>Amparo en Revisión 134/2021</b>, la Corte protegió al pueblo Tecoltemi en Puebla y no permitió que los proyectos de minas se instalarán donde ellos viven y tienen su forma de vida.</p>



<p>ya que no hubo consulta previa la cual era necesaria pues las actividades relativas a la minería no sólo son bienes que pertenecen al Estado;</p>	<p>Ya que no se les preguntó antes y era necesario porque el trabajo de minería no solo le pertenece al gobierno;</p>	<p>jich te bi'til mayuk jok'oyel te nameye, tulan sk'oplalil te a'tel te ok' tonetik, ma jauk nax ta stojol awalil.</p>	<p>Porque no se les preguntó antes, y era importante, porque el trabajo de la mina no es solo del gobierno, también es de la gente del lugar.</p>
<p>las comunidades indígenas tienen como parte de sus derechos su uso, administración y conservación.</p>	<p>Los pueblos indígenas tienen derechos de usar, ver cómo se usa y como se mantiene.</p>	<p>Te bats'il antsetik winiketik ay la ich'el ta muk' ta stojolik, te ya k'abuyik, ya kuxinik, swe'eik</p>	<p>Las comunidades indígenas tienen derechos de usar, ver cómo se usa y como se mantiene.</p>
<p>como lo marca la constitución y también lo ha contemplado la Corte Interamericana de Derechos Humanos como propuesta que debiera ser una Consulta indígena (previa, culturalmente adecuada, informada, y de buena fe).</p>	<p>Así lo dice la Constitución y también la Corte Interamericana de Derechos Humanos, diciendo que la consulta a los pueblos indígenas debe hacerse antes, de forma respetuosa con su cultura, con información clara y de manera honesta.</p>	<p>Te bit'il ya yal te <i>Constitución y también la Corte</i> sok te <i>Interamericana de Derechos Humanos</i>, jich ya yal te stojol te bats'il antsetik winiketik jich lekil ta pasel ay te lek sk'aalil, sok ayuk ich'el ta muk' sok te ayuk ka te stalel kuxinel, sok jamaluk te lekil ayeje.</p>	<p>Así lo dice la Constitución y la Corte Interamericana, que la consulta a los pueblos indígenas debe ser antes, con respeto a su cultura, con información clara y con buena intención.</p>
<p>¡Claro! Los pueblos indígenas tenemos derecho a la consulta y a poseer, utilizar, desarrollar y controlar nuestras tierras, territorios; ya lo ha dicho la Corte al resolver diferentes casos.</p>	<p>Los Pueblos Indígenas tenemos derechos a que se nos pregunte y a tener, utilizar y de vigilar nuestras tierras, el lugar donde tenemos nuestra forma de vida; así lo ha dicho la Corte al solucionar casos.</p>	<p>Te ay la ich'el ta muk' te jok'oyel ta tojoltik, sok ayuk ta kanantayel te jlum k'inal, jich te bi'til ay te ka ka te stalel kuxinel ta tojoltik jich te bit'il yal te muk'ul mantalil, ja ya chapan te ay k'opetike.</p>	<p>Los pueblos indígenas tenemos derecho a que nos pregunten y a cuidar, usar y proteger nuestra tierra, el lugar donde vivimos y somos; así lo ha dicho la Corte en sus decisiones</p>



<p>Por eso es obligación de los gobiernos de consultar a los pueblos indígenas y afroamericanos para asegurar su reconocimiento y protección.</p>	<p>Por eso los gobiernos deben preguntar a los pueblos indígenas y personas negras para protegerlas.</p>	<p>jich te awalil te ya sok'oy te ayej ta stojolik te bats'il antsetik winiketik sok te ik'al antsetik winiketik, ayik la ta kanantayel.</p>	<p>Por eso los gobiernos deben preguntar a los pueblos indígenas y a la gente afroamericanos para cuidarlos y protegerlos.</p>
<p>¡Qué importante conocer estas resoluciones</p>	<p>¡Es importante conocer estas soluciones!</p>	<p>¡Tulan la sk'oplal, ta nael ta stojol, chajpanel!</p>	<p>¡Es importante conocer estas soluciones!</p>
<p>Por eso <b>¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!</b></p>	<p>¡Infórmate, defiende y exige tus derechos!</p>	<p>¡Ayawaay, kanantayaba, ak'a ta ich'el ta muk'</p>	<p>¡Infórmate, defiende y exige tus derechos!</p>

